

## Support Systems for Disaster Victims

There are a variety of different public scheme in place to help disaster victims. Whenever one of these schemes is put into action, residents in affected areas will learn about it from their municipal government. Among the many support schemes is the “Support Scheme for Reconstructing the Livelihoods of Disaster Victims,” which assists disaster victims whose homes were significantly damaged, the “Disaster Relief Loan” scheme to provide low-interest financing to disaster victims, the “Disaster Condolence Grant” scheme, which provides condolence money to the surviving families of those who died in disasters, and the “Disaster Disability Compensation” scheme, which provides monetary compensation to people who have become severely disabled as a result of a disaster.

### 受灾者的支援制度

市镇村建立了各种公共制度来支援 受灾者。市镇村实施各种制度时, 将会向受灾者分发指南通知。如支 援住宅受到明显损害的受灾者的“受灾者生活重建支援制度”、受 灾者可领受低利率贷款的“灾 害援 救资金贷款金”、对受灾死亡者遗 属的“灾害吊唁金”、对因受灾而 留下重度残疾者的“灾害残 疾慰问 金”等。

### 受災者の支援制度

市鎮村公所建立了各種公共制度以 支援受災者。市鎮村實施各種制度 時,會向受災者分發通知書。例如 支援住宅受到明顯損害的「受災者 生活重建支援制度」、受災者可領 取低利貸款的「災害救 援資金貸 款」、對受災死亡者遺屬發放的 「災害弔唁金」、對因受災而留下 重度殘疾者的「災害 殘疾慰問金」 等。

### 이재민 지원제도

이재민을 지원하는 다양한 공적 제도가 정비 되어 있다. 각 제도가 실시될 경우는 기초자 치단체가 이재민에게 안내한다. 주거에 현저 한 피해를 입은 이재민을 지원하는 “이재민 생활재건 지원제도”, 이재민이 저금리 용자 를 받을 수 있는 “ 재해원호자금 대출금”, 재 해로 사망한 사람의 유족에 대한 “ 재해위로 금”, 재해 로 인해 중 증 장애 가 남은 사 람에 대한 “재해장애위로금” 등이 있다.

### Hệ thống hỗ trợ nạn nhân thiên tai

Có nhiều chương trình công cộng khác nhau được áp dụng để giúp đỡ các nạn nhân thiên tai. Bất cứ khi nào một trong những chương trình này được đưa vào thực hiện, cư dân ở các khu vực bị ảnh hưởng sẽ biết về nó từ chính quyền thành phố của họ. Trong số nhiều chương trình hỗ trợ có “Chương trình hỗ trợ tái thiết sinh kế của nạn nhân thiên tai”, hỗ trợ các nạn nhân thiên tai có nhà cửa bị hư hại nặng, chương trình “Cho vay cứu trợ thiên tai” nhằm cung cấp tài chính với lãi suất thấp cho các nạn nhân thiên tai, chương trình “Chia sẻ với thiên tai”. Grant”, chương trình cung cấp tiền chia buồn cho các gia đình còn sống của những người đã chết trong thảm họa và chương trình “Bồi thường cho Người khuyết tật do Thảm họa”, cung cấp

### Sistema ng suporta para sa mga biktima ng kalamidad

May iba't-ibang sistema ng pampublikong suporta ang nakalaan para tulungan ang mga biktima ng kalamidad. Magbibigay ng abiso ang munisipyo sa mga biktima sa oras na ipatupad ang bawat sistemang nabanggit. Kabilang sa mga sistemang ito ang "Disaster Victims Livelihood Restoration Support System" na nagbibigay ng suporta sa mga biktimang nakatamo ng matinding pinsala sa sariling tirahan, "Disaster Relief Fund Loan" na maaaring gamitin sa paggawa ng loan na may mababang interes, "Disaster Condolence Payment" na ipinagkakaloob sa mga naiwanang kapamilya ng nasawi sa kalamidad, "Disaster Disability Payment" para sa mga biktimang nanatiling nasa malubhang kalagayan sanhi ng pinsalang natamo sa kalamidad, at iba pang sistema ng suporta.

### Sistemas de Apoio às Ví timas de Desastres

Existem vários sistemas pú blicos de apoio às vítimas de desastres. Quando cada sistema for implementado, as prefeituras e os escritórios de administração locais informarão as vítimas. Há, entre outros, o "Sistema de Apoio à Reconstrução da Vida das Vítimas de Desastres" (que dá suporte às v ítimas que sofreram danos significativos em suas moradias), "Empré stimo de Fundos de Apoio pelos Danos de Desastres" (que fornece empréstimos a juros baixos às v ítimas), "Dinheiro de Condolê ncia por Morte de Familiares no Desastre" (para aqueles que perderam familiares), e "Dinheiro de Condolência por Deficiências Físicas Sofridas no Desastre" (às pessoas que ficaram gravemente deficientes devido ao desastre).